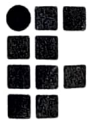


INSTITUTO FEDERAL
Espírito Santo



Membre de UNIVERSITÉ CÔTE D'AZUR

ACORDO DE COOPERAÇÃO E INTERCÂMBIO ENTRE O INTITUTO FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO E A UNIVERSITÉ NICE SOPHIA ANTIPOLIS (FRANÇA)	ACCORD-CADRE DE COOPÉRATION ET D'ÉCHANGE ENTRE L'INSTITUTO FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO ET L'UNIVERSITÉ NICE SOPHIA ANTIPOLIS (FRANCE)
<p>O Instituto Federal do Espírito Santo, localizado na Avenida Rio Branco, no. 50, CEP 29056-255, Santa Lúcia, Vitória, Espírito Santo, Brasil, doravante designada IFES, representada por seu Reitor, Prof. Dr. Denio Rebello Arantes e a Université Nice Sophia Antipolis, localizada em Grand Château , BP 2135, 28, Avenue de Valrose, 06130, NICE, Cedex 2, França representada por seu presidente Prof. Dr. Emmanuel TRIC, no intuito de desenvolver relações de cooperação com base no estabelecimento de contatos e entendimentos mútuos, especialmente o intercâmbio acadêmico e cultural, nas formas de educação e pesquisa, e de acordo com a legislação que rege a matéria, decidem, neste ato, firmar o presente acordo de cooperação científica, acadêmica e cultural, que se regera pelas seguintes cláusulas.</p>	<p>L'Instituto Federal do Espírito Santo, située à Avenida Rio Branco, 50, 29056-255, Santa Lúcia, à Vitória, Espírito Santo, Brésil, ci-après nommée l'IFES, représentée par son Recteur, Monsieur Denio Rebello Arantes et l' Université Nice Sophia Antipolis, localisée au Grand Château , BP 2135, 28, Avenue de Valrose, 06130, NICE, Cedex 2, France représentée par son Président, Monsieur Emmanuel TRIC, dans le but de développer une coopération basée sur des contacts et des échanges reciproques, notamment des échanges académiques et culturels dans les domaines de l'éducation et de la recherche et selon la législation concernée, décident de signer la présente convention de coopération scientifique, académique et culturelle réglée par les articles suivants.</p>
<p style="text-align: center;">Cláusula Primeira Área de Cooperação</p> <p>O principal objetivo da cooperação entre o Instituto Federal do Espírito Santo e a Université Nice Sophia Antipolis consiste em desenvolver a colaboração entre as instituições nos campos da pesquisa e do ensino. Este protocolo está aberto aos professores universitários de todas as disciplinas que se interessem em desenvolver projetos de cooperação.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Domaine de Cooperation</p> <p>Le principal objectif de la coopération entre l'Instituto Federal do Espírito Santo et l'Université Nice Sophia Antipolis consiste à développer la collaboration entre les établissements dans les domaines de la recherche et de l'enseignement. Ce protocole est ouvert aux professeurs et chercheurs de toutes disciplines, qui verront un intérêt à développer des projets de coopération.</p>
<p style="text-align: center;">Cláusula Segunda Métodos</p> <p>Para alcançar estes objetivos, o Instituto Federal do Espírito Santo e a Université de Nice-Sophia Antipolis comprometem-se, na medida em que seus recursos permitam, a desenvolver as seguintes atividades ou programas:</p> <ol style="list-style-type: none">1. realização conjunta de projetos de pesquisa;2. intercâmbio de professores e de especialistas em estágio de ensino e	<p style="text-align: center;">Article 2 Méthodes</p> <p>Pour parvenir à ces objectifs, l'Instituto Federal do Espírito Santo et l'Université Nice Sophia Antipolis, autant que leurs moyens le permettent, s'engagent à mettre en place les activités ou programmes suivants :</p> <ol style="list-style-type: none">1. réalisation de projets de recherche conjoints ;2. échanges de professeurs et d'experts pour des missions d'enseignement et de formation ;



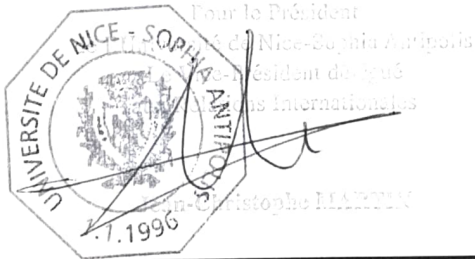
<p>formação;</p> <ol style="list-style-type: none">3. realização de estágios de estudo e aperfeiçoamento para estudantes;4. publicações conjuntas e intercâmbio de experiências quanto a metodologia de trabalho e organização acadêmica;5. qualquer outra atividade sugerida entre as partes. <p>As atividades e os programas propriamente ditos serão estabelecidos de comum acordo e serão objeto de anexos ou de termos aditivos a este convênio.</p>	<ol style="list-style-type: none">3. réalisation de stages d'études et de perfectionnement pour des étudiants (selon des modalités à définir dans une annexe) ;4. publications conjointes et échanges d'expériences quant à la méthodologie de travail et l'organisation académique ;5. tout autre projet initié par l'une ou l'autre des parties ; <p>Les activités et les programmes à mettre en place seront établis de concert et feront l'objet d'annexes ou d'actes complémentaires à ce protocole.</p>
<p style="text-align: center;">Cláusula Terceira Responsável</p> <p>Cada parte designará um responsável pela aplicação do presente convênio, que se ocupará especificamente da coordenação das atividades de colaboração estabelecidas pelas partes e deverá elaborar um relatório anual às autoridades competentes de sua Universidade.</p> <p>As propostas de programas ou ações específicas deverão ser comunicadas ao responsável pela implementação do convênio em cada estabelecimento.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Responsable</p> <p>Chaque partie désigne un responsable qui est chargé de la mise en application de la présente convention. Ces personnels s'occuperont notamment de la coordination des activités de collaboration convenues par les parties et en feront un rapport annuel aux autorités compétentes de leur université.</p> <p>Les propositions de programmes ou actions spécifiques seront communiquées au responsable de la mise en œuvre de la convention dans chaque établissement.</p>
<p style="text-align: center;">Cláusula Quarta Abrangência do Acordo</p> <p>Este convênio de cooperação será considerado o documento de referência para qualquer outro acordo de cooperação entre as partes. Os acordos complementares, concernentes a qualquer outro programa, estabelecerão as relações específicas entre as partes e serão objeto de termos aditivos que detalharão as atividades previstas e deverão ser aprovados e executados pelos representantes oficiais de cada instituição parceira.</p> <p>A abrangência das atividades cobertas por este acordo será determinada pela disponibilidade de recursos de cada estabelecimento e pelas ajudas ocasionalmente obtidas.</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Ampleur de l'accord</p> <p>Cette convention de coopération sera considérée comme le document de référence de tout autre accord de coopération entre les parties. Des accords complémentaires concernant tout autre programme préciseront les engagements spécifiques des parties et feront l'objet d'une convention écrite, validée et mise en œuvre par les représentants officiels des établissements partenaires.</p> <p>L'ampleur des activités couvertes par cet accord sera déterminée par la disponibilité des moyens de chaque établissement et par les aides qui pourraient être obtenues.</p>
<p style="text-align: center;">Cláusula Quinta Taxas Acadêmicas</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Frais de Scolarite</p>

<p>As duas instituições se esforçarão para obter meios que permitam a realização de intercâmbios e assegurem um suporte recíproco ao desenvolvimento de uma profícua cooperação.</p> <p>As taxas acadêmicas dos estudantes participantes de um programa serão pagas diretamente aos seus estabelecimentos de origem, desta forma, nenhuma permuta de taxas acadêmicas será efetuada entre os estabelecimentos parceiros.</p>	<p>Les deux institutions s'efforceront de trouver les moyens qui permettront la réalisation des échanges et assureront un soutien réciproque au développement d'une coopération fructueuse.</p> <p>Les frais de scolarité des étudiants participant à un programme d'échange seront versés à leur établissement d'origine, ainsi aucun échange de frais de scolarité ne sera effectué entre les établissements partenaires.</p>
<p style="text-align: center;">Cláusula Sexta Propriedade Intelectual</p> <p>Quando qualquer ação de colaboração resultar na geração de propriedade intelectual, as partes envolvidas devem, imediatamente, por intermédio de seus respectivos representantes oficiais, estabelecer os direitos sobre tal propriedade, procurando-se, neste ato, preservar a relação harmoniosa entre as instituições, ressalvada a legislação específica em vigor no país de cada partícipe.</p> <p>Em todas as comunicações e publicações, que resultem de projetos desenvolvidos no âmbito deste acordo, serão expressamente mencionadas as duas instituições signatárias.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Propriete Intellectuelle</p> <p>Lorsque d'une action de collaboration résulte une propriété intellectuelle, les parties concernées doivent immédiatement, à travers leurs représentants officiels, établir les droits concernant cette propriété en cherchant par cet acte de préserver le rapport harmonieux entre les institutions et en respectant la législation spécifique en vigueur dans les pays des deux partenaires.</p> <p>Dans toutes les communications et les publications résultant de projets développés dans le cadre de cet accord, les noms des institutions devront être mentionnés.</p>
<p style="text-align: center;">Cláusula Sétima Vigência e Rescisão</p> <p>Este convenio será válido por cinco anos, a partir da data da sua assinatura, e poderá ser renovado mediante a previa análise do Instituto Federal do Espírito Santo e da Université de Nice-Sophia Antipolis, com o consentimento das partes, a partir da assinatura de um novo convênio.</p> <p>Este acordo poderá, contudo, ser rescindido, a qualquer momento pelas partes, mediante aviso previa de seis (6) meses, sem prejuízo das atividades previamente planejadas.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Duree et Resiliation</p> <p>Cet accord sera valable pour cinq ans, à partir de la date de sa signature. La reconduction sera possible après évaluation par l'Instituto Federal do Espírito Santo et l'Université Nice Sophia Antipolis, si les parties y consentent, par la signature d'une nouvelle convention.</p> <p>Ce protocole pourra cependant être résilié à tout moment par l'une ou l'autre des parties avec préavis de six (6) mois. Toutefois, les parties s'engagent à réaliser les activités planifiées avant le préavis.</p>
<p style="text-align: center;">Cláusula Oitava Foro e Litigio</p> <p>Eventuais litígios serão resolvidos pela jurisdição onde o fato suceda e, se necessário,</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Jurisdiction et Litige</p> <p>Les éventuels litiges seront résolus selon la juridiction du pays où ils sont intervenus. Si</p>

<p>julgados pelos princípios do Direito Internacional Público.</p> <p>Cláusula Nona Publicação</p> <p>Objetivando dar publicidade aos atos públicos, cada instituição participante fara a publicação oficial de um extrato do presente convênio, se determinado pela legislação do respectivo país.</p> <p>As versões deste acordo, escritas em português e em francês, têm o mesmo teor. E, por concordarem com o conteúdo e as condições convencionadas, as partes assinam as 02 (duas) vias originais deste documento</p>	<p>nécessaire, ils seront jugés selon les principes du Droit International Public.</p> <p>Article 9 Publication</p> <p>Dans le but de rendre public les actes de la présente convention, les établissements partenaires feront publier un résumé de la présente convention, si c'est le cas et selon la législation de leur pays.</p> <p>Les versions de cette convention, en portugais et en français, ont le même sens et valeur Les parties ayant accepté le contenu et les conditions de cette convention signent les deux exemplaires originaux de ce document</p>
--	---

En foi de quoi, les partenaires ont signé en double exemplaire,

Université Nice Sophia Antipolis



Lieu : Nice

Date : 17 NOV. 2017

Nom et qualité du Représentant légal :

Emmanuel TRIC, Président

Cabinet de la présidence

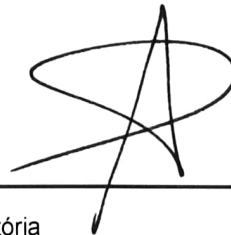
Grand Château

28, avenue Valrose B.P. 2135

06103 NICE CEDEX 2

FRANCE

Instituto Federal do Espírito Santo



Lieu : Vitória

Date :

Nom et qualité du Représentant légal :

Denio Rebello ARANTES, Recteur

Avenida Rio Branco,

50, 29056-255,

Santa Lúcia,

Vitória, Espírito Santo

BRESIL



Sophia-Antipolis, 04/12/2017

Rodrigo Varejão Andreão
Doutor em Engenharia Elétrica
Coordenadoria de Engenharia Elétrica
Ifes - Campus Vitória
Av. Vitória, 1729 - Jucutuquara
CEP 29040-780
Vitória-ES
Brasil

Subject: Signed MOU between IFES and UNS

Dear Partner,

Please find enclosed the Memorandum of Understanding between IFES and UNS.

Yours faithfully,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Joanna'.

Joanna Winchcombe-Tron
International Relations Office
bri@polytech.unice.fr